

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

SANSKRIT

8608/2

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

MAY/JUNE 2009

Additional materials:
Answer paper

TIME 1½ hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.

SECTION A:

Translate into English:

Departing for Nandigrāma, Bharata shows his respect for his brother Rāma (Rāghava).

Having brought those mothers back to Ayodhyā, Bharata, of steadfast vows, stricken with grief, then spoke to Vasiṣṭha and his other teachers as follows:

नन्दिग्रामं गमिष्यामि सवार्नामन्त्रयेऽद्य वः ।
 तत्र दुःखमिदं सर्वं सहिष्ये राघवं विना ॥
 गतश्चाहो दिवं राजा वनस्थः स गुरुर्मम ।
 रामं प्रतीक्षे राज्याय स हि राजा महायशाः ॥
 एतच्छ्रुत्वा शुभं वाक्यं भरतस्य महात्मनः ।
 अब्रुवन्मन्त्रिणः सर्वे वसिष्ठश्च पुरोहितः ॥
 सुभृशं श्लाघनीयं च यदुक्तं भरत त्वया ।
 वचनं भ्रातृवात्सल्यादनुरूपं तवैव तत् ॥
 नित्यं ते बन्धुलुब्धस्य तिष्ठतो भ्रातृसौहृदे ।
 मार्गमार्यं प्रपन्नस्य नानुमन्येत कः पुमान् ॥

[Rāmāyaṇa, Ayodhyākāṇḍa 115, verses 2 to 6 incl.]

āmantrayate	takes leave of	vātsalya (n)	affection
sahate	endures	anurūpa (mfn)	worthy of
div (m)	heaven	bandhulubdha (mfn)	desirous of the
pratīkṣate	waits for		welfare of others
yaśas (n)	fame	sauhr̥da (n)	fondness for
vākya (n)	speech	ārya (mfn)	noble
mantrin (m)	minister	prapanna (mfn)	come to
purohita (m)	family priest	anumanyate	approves
subhṛśam	exceedingly	puṃs (m)	man
ślāghaniya (mfn)	praiseworthy		

[40 marks]

SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the Devanāgarī script and observing the rules of sandhi:

The moon rose up in the sky. In the forest, on the bank of a river, Kṛṣṇa danced with the beautiful milkmaids, who experienced joy on meeting him. Even the gods came to that place and threw flowers onto Kṛṣṇa. Now the milkmaids sprinkled Kṛṣṇa with water, but he laughed.

Finally, they all found Kṛṣṇa, the one spirit, in their own souls. It is said that hearing this story, and understanding it, people are released from the bonds of desire.

Śrīmad Bhāgavatam (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

dances	<i>nṛtyati</i>	one's own	<i>sva</i> (mfn)
milkmaid	<i>gopī</i> (f)	bond	<i>pāśa</i> (m)
sprinkles	<i>siñcati</i>		

[40 marks]

BLANK PAGE